

Mais leur chagrin,

Diex leur eut tost pourchacié
 Par son Angle, qu'il envoia
 A Joachyn, quant il ala
 Ou desert a ses pastouriaus
 Et dem'ura avec aus,
 Pour ce que cour'uciez estoit
 De s'offrande que li avoit
 L'esvesque ou temple refusée....

Et que dit l'ange à Joachyn ?

Va tost, si te mest en chemin,
 Que D'ex le t'a par moi mandé ;
 Et se m'a-t-il mout commandé
 Enseurquetout que je te die
 Ta volonté iert accomplie,
 Car tu une pucele aurras
 Et Marie l'ap.leras.

La légende se retrouve encore dans le *Roman de Saint-Fanuel* dont le manuscrit se conserve à la bibliothèque de médecine de Montpellier (H. 350). La plupart des hagiographes, et nous venons de le voir, l'auteur du *Saint-Graal* en particulier, attribuent les humiliations de saint Joachim au grand-prêtre ou à un scribe nommé Ruben. Ici ce n'est plus un scribe ni le grand-prêtre, mais les voisins des saints époux qui leur reprochent leur stérilité :

Cil Joachim qui pere fu
 A la mere le roi Jeshu,
 L'Escuriture oi tesmoigner
 Que XIII anz fu o sa moiller
 Onques ne pot avoir enfant,
 Mult en avoit le cuer dolant,
 Et sainte Anne en fu mult marie ;
 En tris ror ont u e lor vie
 Car lor voisin erent felon.
 Si disoient, par contenchon,
 Qu'ils ne doivent el temple entrer
 Ne lor offrendre presenter
 Ne faire nule oblation.